

Задача 1.

Даны некоторые слова тохарского В* языка (в принятой записи латинскими буквами) и их переводы на русский язык:

<i>arwārñe</i>	‘готовность’
<i>astarñe</i>	‘чистота’
<i>kätkare</i>	‘глубокий’
<i>kätkreṃ</i>	‘глубокого’
<i>cāñcarñe</i>	‘нежность’
<i>tapre</i>	‘высокий’
<i>täprauñe</i>	‘высота’
<i>pärkare</i>	‘длинный’
<i>präkre</i>	‘твёрдый’
<i>räskreṃ</i>	‘горького’
<i>rätreṃ</i>	‘красного’
<i>rätrauñe</i>	‘краснота’
<i>larauñe</i>	‘любовь’
<i>läre</i>	‘милый, любимый’
<i>śarware</i>	‘гордый’
<i>swāre</i>	‘сладкий’

Задание 1. Переведите на русский: *arwāreṃ*, *astare*, *kätkarñe*, *pärkreṃ*, *prakreṃ*.

Задание 2. Переведите на тохарский В: ‘готовый’, ‘красный’, ‘нежный’, ‘нежного’, ‘милого, любимого’, ‘высокого’, ‘горечь’, ‘гордость’, ‘твёрдость’.

Задание 3. В одном словаре тохарского В языка приводится форма *swaṅñe* ‘сладость’. Правильно ли построена эта форма? Если Вы считаете, что да, отметьте это; если Вы считаете, что нет, напишите, как она должна выглядеть.

Поясните Ваше решение.

Примечание. *s* читается примерно как русское *ч*, *ñ* — как *нь*, *ś* — как *ш* в слове *общность*; *ā* — долгое *a*, *ä* — особый краткий гласный тохарского В языка, *ṃ* обозначает особое (в нос) произношение предшествующего гласного.

* Тохарский В — один из древних языков Центральной Азии, вместе с тохарским А образующий особую подгруппу внутри индоевропейской семьи языков. Рукописи на тохарском В языке, относящиеся ко второй половине I тысячелетия н.э., найдены на территории Китайского Туркестана.

Задача 2.

Даны слова на исландском языке в орфографии и в транскрипции, а также их переводы на русский язык:

amma	[amma]	бабушка
nánd	[naunt]	близость
flibbi	[flippi]	воротничок
narta	?	глодать
langur	[laun̥kyr]	длинный
timbur	?	древесина
kalk	[k ^h alk]	известь
bankar	[paun̥kar]	(он) колотит
hringur	[riŋkyr]	кольцо
munkur	?	монах
súlða	[sulta]	моросить
gand	[kant]	посох (вин. пад. ед. ч.)
púlt	?	пульт
tímgun	[t ^h imkyn]	развитие
hlummur	[l̥ymmur]	рукоять весла
limpa	[limpa]	слабость
dálkur	?	столбец
tálga	[t ^h aulka]	строгать
hnussa	?	фыркать
?	[riŋkyr]	хорошо оснащённый

Задание. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Примечание. Знаки *i* и *l* в транскрипции обозначают **разные** звуки (*l* произносится примерно как звук, средний между русскими *л* и *ль*). *ŋ* читается примерно как *ng* в английском слове *sing* или в немецком слове *singen*, *ʏ* — примерно как русское *ю* в слове *тюль*. Кружочек под буквой согласного обозначает глухость (обратите внимание, что в исландском могут быть глухими даже согласные, которые мы привыкли считать непарными по глухости / звонкости); ^h обозначает придыхательность предшествующего согласного.

